

**FORMATO EUROPEO
PER IL CURRICULUM
VITAE**



INFORMAZIONI PERSONALI

Nome	LUCA STIMOLI
Indirizzo	
Telefono	
E-mail	
Nazionalità	italiana
Luogo e Data di nascita	GIESSEN (D), 26 FEBBRAIO 1973

ESPERIENZA LAVORATIVA

dal 2015	Storyteller in italiano e in lingua straniera (spagnolo e tedesco)
dal 2014	Interprete e traduttore membro di ALPS-LaRete (Rete di interpreti e traduttori alpini)
dal 2006	Contitolare di eloquia snc di Luca Stimoli e Lorena Bottan – Traduzioni e Interpretariato
dal 2001	Interprete di conferenza e traduttore professionista
dal 2001	Attività di insegnamento/docenza (v. <i>Esperienza lavorativa in ambito didattico</i>)
2008	Membro esterno di commissione d'esame per concorso per interpreti presso il Consiglio Regionale del Trentino-Alto Adige
2003-2004	Membro aggiunto della Commissione esaminatrice di concorsi pubblici banditi dalla Direzione regionale dell'Agenzia delle Entrate del Friuli-Venezia Giulia in qualità di esperto linguistico di spagnolo e tedesco
2002	Addetto ai servizi interni presso la Borsa di Francoforte sul Meno (D)
1999	Animatore per bambini in un centro estivo a Berlino (D)
1996	Collaboratore presso la ditta "Kersting Orthopädie- und Rehabilitationstechnik" di Trier (D)

**ESPERIENZA LAVORATIVA IN
AMBITO DIDATTICO**

a.a. 2023-2024	Professore a contratto presso il Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione dell'Università degli Studi di Trieste: - Introduzione all'interpretazione dialogica spagnola - Interpretazione consecutiva e simultanea italiano-spagnolo
a.s. 2021-2022	Docenza per il corso "Introduzione alle tecniche di interpretazione" con approfondimento per il tedesco c/o il Liceo Da Collo di Conegliano (TV)
a.s. 2019-2020	Docenza per il corso "Introduzione alle tecniche di interpretazione" con approfondimento per il tedesco c/o il Liceo Da Collo di Conegliano (TV)
a.s. 2017-2018/2018-2019	Docente di lingua tedesca presso il CIOFS/FP (Centro di Formazione Professionale) di Conegliano (TV)
a.s. 2017-2018	Contratto fino ad avente diritto per insegnamento della lingua tedesca presso l'Istituto Comprensivo di S. Fior (scuola secondaria di I grado di Godega di S.U.)
a.a. 2009-2010/2010-2011	Professore a contratto presso la Facoltà di Lingue dell'Università Ca' Foscari di Venezia (sede di

	Treviso): Esercitazioni di interpretazione di trattativa spagnolo-italiano
dall'a.a. 2004-2005 all'a.a. 2008-2009	Professore a contratto presso la S.S.L.M.I.T. dell'Università di Trieste: Interpretazione di trattativa spagnola; Mediazione scritta e orale spagnola 1 - Modulo di interpretazione spagnola
dal 2001	Insegnante di lingua spagnola e tedesca: corsi aziendali per adulti, corsi individuali per imprenditori, candidati a cariche istituzionali internazionali e altre figure professionali, corsi per bambini
a.s. 2000-2001	Docente di traduzione tedesco-italiano e supplenze di interpretazione consecutiva tedesco-italiano presso l'ACIT (Associazione Culturale Italo-Tedesca) di Venezia

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

2003	Partecipazione a uno scambio professionale fra il Triveneto e l'Île de France con una borsa del Rotary International
2002	Corso di lingua e cultura spagnola ("nivel superior") presso l'Università Complutense di Madrid; voto: 10
2001	Laurea in Interpretazione di conferenza (prima lingua: tedesco, seconda lingua: spagnolo) presso la S.S.L.M.I.T. dell'Università di Trieste con il voto di 110/110 e lode
1998	Seminario di public speaking presso la S.S.L.M.I.T. dell'Università di Trieste
1997	Corso di lingua spagnola ("nivel superior") presso la Escuela Salmantina de Estudios Internacionales "Salminter" di Salamanca (SP); voto: "sobresaliente" (9) Corso di lingua tedesca presso l'Università di Monaco (Mittelstufe)
1995	Corso di tedesco ("Mittelstufe I-II") presso l'"Erlanger Sprachinstitut" di Erlangen (D) Conseguimento del ZDaF ("Zertifikat Deutsch als Fremdsprache") del "Goethe-Institut" presso l'ACIT; voto: "sehr gut"
1994-1995	Corso per Interpreti-Traduttori a indirizzo turistico in lingua tedesca presso l'ACIT (Associazione Culturale Italo-Tedesca) di Venezia
1992	Diploma di Perito Tecnico per il Turismo conseguito presso l'Istituto Tecnico per il Turismo di Conegliano (TV) con il voto di 50/60
1991	Studi ("upper intermediate") a Cardiff (GB) presso il "Centre for English language teaching"

MADRELINGUA ITALIANO

ALTRE LINGUE

	SPAGNOLO
• Comprensione: ascolto / lettura	C2
• Parlato: interazione / produzione orale	C2
• Produzione scritta	C2
	TEDESCO
• Comprensione: ascolto / lettura	C2
• Parlato: interazione / produzione orale	C2
• Produzione scritta	C2
	FRANCESE
• Comprensione: ascolto / lettura	C1
• Parlato: interazione / produzione orale	C1
• Produzione scritta	B2
	INGLESE
• Comprensione: ascolto / lettura	B1 / B2
• Parlato: interazione / produzione orale	B1 / B1
• Produzione scritta	B1

**CAPACITÀ E COMPETENZE
RELAZIONALI**

LAVORARE CON LE PERSONE ANCHE IN AMBITO INTERNAZIONALE, IN DIVERSI CONTESTI E AMBITI SPECIALIZZATI; SPIRITO DI SQUADRA; CAPACITÀ DI RELAZIONE INSEGNANTE-STUDENTE SVILUPPATA DURANTE LE ESPERIENZE DI INSEGNAMENTO.

**CAPACITÀ E COMPETENZE
ORGANIZZATIVE**

OTTIME CAPACITÀ ORGANIZZATIVE SVILUPPATE IN PARTICOLARE DURANTE LA MIA CARRIERA DI INTERPRETE E TRADUTTORE NELLA GESTIONE DELLE VARIE RICHIESTE E CONSEGNE; ORGANIZZAZIONE DI TEAM D'INTERPRETI E DEI SERVIZI TECNICI CORRELATI ALL'INTERPRETAZIONE SIMULTANEA; CONSULENZA AI CLIENTI PER L'ORGANIZZAZIONE DI EVENTI; ORGANIZZAZIONE DI PROGETTI E COORDINAMENTO LAVORO.

**CAPACITÀ E COMPETENZE
TECNICHE**

SO Windows
Pacchetto Office
Strumento di traduzioni assistita (CAT): Wordfast
GSuite
Skype
Vari sistemi di videoconferenza e di RSI

PATENTE O PATENTI

Patente B

ULTERIORI INFORMAZIONI

INTERPRETAZIONE: AMBITI DI LAVORO

- abbigliamento, settore tessile
- agricoltura, agricoltura di montagna, alpeggio, zootecnia
- ambiente, protezione ambientale, riserve marine
- ambiente alpino (alpinismo, biodiversità e paesaggio, flora e fauna alpine)
- (bio)architettura, (bio)edilizia
- arredamento, arredobagno
- ambito giuridico-economico, settore bancario
- industria automobilistica
- CAE (comitati aziendali europei) di diverse aziende
- settore calzaturiero (anche calzature sportive)
- cinema: interviste, interpretazione di film
- Consigli di Amministrazione e Assemblee dei Soci: banche, società, compagnie assicurative
- energie rinnovabili
- formazione agenti di vendita/convention forza vendita (in diverse aziende)
- (eno)gastronomia: degustazioni e dimostrazioni culinarie, prodotti tipici
- geografia, geodesia, geologia
- gioielleria, bigiotteria, gemmologia
- illuminotecnica
- incontri a carattere politico e sindacale (a livello regionale, nazionale ed europeo)
- incontri (anche interviste) con scrittori, filosofi, giornalisti e storici (vari festival letterari)
- interpretazione televisiva (talent show, televendite, interviste)
- istituzioni europee e programmi comunitari
- istruzione, formazione e orientamento professionale
- meccanica, metalmeccanica, macchine utensili
- pesca e acquacoltura
- pressofusione
- siderurgia
- produzione di caffè
- produzione casearia
- produzione industriale di pizza, pane e altri prodotti da forno
- produzione di prosciutto crudo, salumi e speck
- sport: calcio e atletica
- storia, storiografia
- trasporti, mobilità (sostenibile)
- turismo (sostenibile) ed enogastronomia

TRADUZIONE: AMBITI DI LAVORO

- ambito giornalistico
- ambito giuridico-economico
- ambito informatico
- ambito tecnico: abbigliamento sportivo, agricoltura, zootecnica, arredamento, energie rinnovabili, meccanica e metalmeccanica, siderurgia, ventilazione residenziale
- tematiche relative all'ambiente alpino (alpeggio, alpinismo, biodiversità, clima ed energia, flora e fauna alpine, mobilità nelle Alpi, politica alpina)
- enogastronomia
- marketing, comunicazione
- siti web
- sopratitolaggio
- tematiche UE, istituzioni europee, progetti transfrontalieri
- verbali di incontri a livello di esperti e a livello politico

Autorizzo il trattamento dei dati personali nelle modalità previste dal Regolamento UE 2016/679.

21 luglio 2025